

BIBLIOGRAPHY

- Alwasilah, A.C. *Pokoknya Kualitatif*. 2009. Jakarta. Pustaka Jaya
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook On Translation*. Routledge. New York.
- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies*. Routledge. New York.
- Bogdan, R. C. & Biklen, S.K. (2003). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theories and Methods (4th Ed)*. New York: Pearson Education Group.
- _____. (1982). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theories and Methods*. New York: Pearson Education Group.
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Express.
- Cresswell, W.J. (1994). *Research Design: Qualitative and Quantitative Approaches*. London: SAGE Publication, Inc
- Denoun, E. (2004). *Slang and Idiom*. Available at: <http://www.completetranslation.com/idioms.htm>. Accessed on: June 21st 2010.
- Departemen Pendidikan Nasional. (2004). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Fairclough, N. (1984). *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.
- Feldman, M. (2008). *Classes on Informal English*. [Online] Retrieved from: <http://www.bu.edu/mfeldman/slang.htm>. Accessed on June 20th 2010.
- Fraenkel, J. R, and Wallen, N. E. (1993). *How to Design and Evaluate Research in Education: Second edition*. USA: Mc.Graw- Hill Back.co.
- Gay, L.R. (1987). *Educational Research: Competencies for Analysis and Application*. Ohio: Merril Publishing Company.
- Gottlieb, H. (1992). *Subtitling. a New University Discipline*
- Hatim, B and Munday, J. (2004). *Translation: an Advanced Resource Book*. Oxon: Routledge.

- Hornby, A.S. (1995). *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Internet Movie Database. (2010) The Departed. [Online]. Retrieved from: <http://imdb.com>. Accessed on June 17th 2010
- Jaskanen, Susanna. (1999). On the Inside Track to Looserville, USA. In thesis [online]. Retrieved from: <http://ethesis.helsinki.fi/julkasuit/hum/engla/pg/jaswkaem/onthesis.pdf>. Accessed on : July 20th 2010.
- Larson, M. 1984. *Meaning- Based Translation: A Guide to Cross-Cultural Language Equivalent*. New York: University Press of America.
- Lighter, J. E., ed. (1994) *Historical Dictionary of American Slang*. New York: Random House, Inc.
- Maxwell, J.A.(1996). *Qualitative Research Design: An Interactive Approach*. Sage Publications. New Delhi.
- Moloeng, L. J. (1995). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall International.
- _____. (1982). *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press Ltd.
- Nida, E. A. (1984). *Contexts in Translating*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- _____. & Taber, C.R. (1974) *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nurlaili. (2007). *The Strategies in The English Translation of the Indonesian Cultural Lexical Items*. [Online]. Published paper of Gunadarma University, Jakarta. Retrieved from www.ejournal/indonesia.org. Accessed on June 15th 2010
- Oxford Learner's Pocket Dictionary*. (1980). Walton Street: Oxford University Press.
- Partridge, E. (1970). Slang To-day and Yesterday. Cited in Myers, P (2004). Slang and Why We Use It. Research Draft. 2, (9), 5-6.

- Salas. (2000). *Teaching Translation Problems and Solution*. [Online]. Retrieved From: [http:// accurapid.com/ journal/ 13educ.htm](http://accurapid.com/journal/13educ.htm). Accessed on: February 20th 2010.
- Saptarini, P. 2009. *The Analysis of Quality Translation of “Bandung Yellow Pages Pocket Travel Series (January-June 2008 Edition)”*. Upi Bandung. Unpublished Paper.
- Scorsese, M. (2006). *The Departed*. Leonardo DiCaprio, Matt Damon. Jack Nicholson. Warner Bros Pictures.
- Sourdot, M. Slang. [online] Retrieved from: http://www.hystorymania.com/american_hystory/slang.htm. Accessed on June 20th 2010.
- Sugiyono. (2009). *Metode Penelitian Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Swan, M. (1996). *Practical English Usage*. Oxford – England: Oxford University Press
- Szarkowska, A. (2005). *The Power of Film Translation*. [Online]. Retrieved from: <http://accurapid.com/journal32film.htm>. Accessed on June 13th 2010.
- Taylor, Christopher. (1999). *The Subtitling of Film Dialogue: An Economic Use of Language*, [Online]. Retrieved from: www.claweb.cla.unipd.it/CITATAL/documenti/triesta/aja.rtf. Accessed on February 28th 2010
- Tyler, F. A. (1907). *Essay on the Principle of Translation*. London : J.M. Dent & Sons LTD. and New York: E.P. Dutton & CO. INC.
- Wahyuni, D. (2006) *An Analysis of Naturalness on Slang Words Translating in a Novel Entitled Mates, Dates and Sleepover Secrets*. Unpublished paper. Jurusan Sastra Inggris FPBS UPI.
- Wikipedia. (2007) *Slang*. [Online]. Retrieved from: <http://en.wikipedia.org/wiki/slang>. Accessed on May 12th 2010.
- _____. (2007) *The Departed*. [Online]. Retrieved from: http://en.wikipedia.org/wiki/the_departed . Accessed on May 12th 2010.
- _____. (2007) *Translation*. [Online] Retrieved from: <http://en.wikipedia.org/wiki/translation>. Accessed on May 12th 2010.
- Willis, H. (1964). *Structure style usage: a guide to expository writing*. USA: Holt, Rinehart, and Winston, Inc.